



оригинальная статья

<https://elibrary.ru/sakdsx>

Путеводители по Франции для американских освободителей

Виватенко Сергей Валентинович

Санкт-Петербургский государственный институт кино
и телевидения, Россия, Санкт-Петербург

eLibrary AuthorID: 288029

Баев Олег Валериевич

Ленинградский государственный университет им. А. С. Пушкина,
Россия, Санкт-Петербург

eLibrary Author SPIN: 7510-0133

baev-ov@rambler.ru

Аннотация: Проблема решения задачи первоначального знакомства солдат армии США с культурой освобождаемой американской армией Франции представляется весьма актуальной в условиях продолжающегося усиления контактов между носителями различных культур в разнообразных формах и в современном мире, в том числе в ходе и после завершения военных конфликтов. Новизна исследования заключается в анализе путеводителей, созданных для служивших во Франции американских солдат, в качестве источника информации по процессу знакомства рядовых американцев с французской культурой. Цель работы – выявить в американских путеводителях по освобождаемой в конце Второй мировой войны Франции сюжеты, информация о которых была необходима американским солдатам для более комфортного нахождения в стране, в том числе о возможностях отдыха (культурного и развлекательного времяпрепровождения). Читатель путеводителей получал информацию по истории и современному состоянию Франции, о взаимоотношениях французов с американцами и немцами, особенно в ходе мировых войн. В результате определены основные причины составления путеводителей, заключавшиеся в необходимости более успешной адаптации военнослужащих к нахождению в другой стране. Установлен круг лиц, задействованных в процессе создания путеводителей – в основном это были деятели американской культуры, сотрудничавшие в годы войны с вооруженными силами. Прослежена эволюция данных документов от попытки дать американским солдатам первоначальные знания о жизни французов к решению проблем, возникших уже после прибытия американцев во Францию. Сделан вывод о значении данных путеводителей для активизации интереса американцев к французской культуре.

Ключевые слова: Вторая мировая война, диалог культур, путеводитель, туризм, Франция, США

Цитирование: Виватенко С. В., Баев О. В. Путеводители по Франции для американских освободителей. *Сиб-Скрипт*. 2024. Т. 26. № 3. С. 471–480. <https://doi.org/10.21603/sibscript-2024-26-3-471-480>

Поступила в редакцию 22.11.2023. Принята после рецензирования 12.01.2024. Принята в печать 15.01.2024.

full article

Guides to France for American Liberators

Sergey V. Vivatenko

St. Petersburg State University of Film and Television,
Russia, St. Petersburg
eLibrary AuthorID: 288029

Oleg V. Baev

Pushkin Leningrad State University, Russia, St. Petersburg
eLibrary Author SPIN: 7510-0133
baev-ov@rambler.ru

Abstract: In the modern world, contacts between cultures tend to strengthen, even during and after military conflicts. After France had been liberated by the US Army during World War II, US soldiers started getting acquainted with French culture. This article introduces an analysis of American guidebooks published specifically for American soldiers who served in France during World War II. The research objective was to identify the information that the guidebooks represented as necessary for an average US military person to make their stay in the country more comfortable, e.g., culture, entertainment, recreation, etc. The guidebooks told their American readers about the history of France and its current state, as well as about the relationship between the French, Americans, and Germans during the world wars. The guides aimed at facilitating the adaptation of American military personnel to French environment. Initially, the guidebooks attempted to introduce American soldiers to the basic knowledge about France, but gradually they

started to publish advice on practical issues that Americans faced in France. The guidebooks were written by prominent representatives of American culture who worked for the armed forces during World War II. All in all, these guidebooks enhanced American interest in French culture.

Keywords: World War II, dialogue of cultures, guide, tourism, France, USA

Citation: Vivatenko S. V., Baev O. V. Guides to France for American Liberators. *SibScript*, 2024, 26(3): 471–480. (In Russ.) <https://doi.org/10.21603/sibscript-2024-26-3-471-480>

Received 22 Nov 2023. Accepted after peer review 12 Jan 2024. Accepted for publication 15 Jan 2024.

*Англосаксы никогда не соглашались обращаться
с нами как с настоящими союзниками¹
Шарль де Голль*

Введение

Одним из аспектов активного взаимодействия различных групп населения на межнациональном уровне являются многочисленные случаи нахождения военнослужащих на территории иностранных государств как в ходе боевых действий, так и при выполнении других задач. При этом эффективность выполнения ими своих задач напрямую зависит и от степени адекватности контактов с местным населением. Особенно острой проблема такого диалога культур, даже относительно близких, становится в экстремальных условиях войны.

Открытие второго фронта 6 июня 1944 г. являлось главным событием на Западном фронте борьбы с нацизмом. Подготовку к Дню Д² военное руководство США и Великобритании начало зимой 1943 года, после принятия в ходе Касабланкской конференции решения о проведении операции по вторжению союзных войск в Западную Европу. В ходе подготовки к высадке в Нормандии кроме военных вопросов союзников, особенно американцев, волновал вопрос о том, как встретят освободителей простые французы. За четыре года войны коллаборационистская Франция активно подогревала антианглосаксонские настроения среди своих сограждан, а среди американских солдат было много таких, которые небезосновательно считали, что французы являются сообщниками А. Гитлера. Существовала и точка зрения, что с Францией надо обращаться по аналогии с побежденной Германией [Branca 2022]. В частности, выдвигалась идея создания оккупационной администрации [Robertson 2011]. Для установления и гармонизации отношений между союзными войсками и местным населением со стороны Сопротивления была создана

военно-административная миссия связи, которую возглавил подполковник Клод Этье де Буасламбер [Hettier de Boislambert 1978].

Кроме того, абсолютное большинство военнослужащих США ни разу не покидало не только Новый свет, но и даже свой штат, и с трудом представляло культуру, историю, язык и государственный строй страны, которую они должны были освободить. Для знакомства американских военнослужащих с историей и культурой Франции было принято решение об издании своеобразных путеводителей, призванных дать им представление о стране пребывания.

Целью нашего исследования стало определение места данных путеводителей в процессе знакомства американских солдат с освобождаемой Францией. Задачи: выяснить причины обращения к составлению данных путеводителей; установить круг лиц, непосредственно возглавлявших работу над данными произведениями; выявить аспекты жизнедеятельности французов, ставшие объектом наибольшего внимания со стороны руководства американской армии; проследить эволюцию документов данного типа и их роль в знакомстве американцев с французской культурой.

Вместе с тем солдатские путеводители эпохи Второй мировой войны до сих пор остаются за пределами внимания непосредственных исследователей как туристской индустрии, так и данного исторического события. При этом сам День Д является одним из важнейших символов для коммеморации Западом своего участия в победе над фашизмом [Лебедев 2020]. Вооруженная борьба на Западном фронте оказалась исследована намного глубже, чем взаимоотношения освободителей и освобождаемых как в отечественной историографии

¹ Голль Ш. де. Военные мемуары: Призыв 1940–1942. М.: АСТ; Астрель, 2003. 814 с.

² Общепринятое официальное название высадки в Нормандии.

[История второй мировой войны... 1973–1982; Лавренов, Хмельников 2019; Мягков 2020; Печуров 2020; Ренкель 2020; Чернега 2019], так и в западной [Argyle 2014; Tucker-Jones 2010]. М. Хастингс упомянул в своей работе о существовавших уже тогда англоязычных туристских путеводителях по Франции, но признавал несоответствие их содержания условиям ведения войны [Хастингс 1989: 200]. Изучение же восприятия американскими солдатами жителей Европы вообще осталось за пределами исследования. При этом О. Е. Афанасьев отмечает важную потребность любого путешественника «взять с собой определенный объем информации» [Афанасьев 2022: 7]. В отечественной историографии данный вопрос еще не освещался в научных исследованиях.

Методы и материалы

При проведении исследования использовались методы классификации, сравнительно-исторический, историко-системного и контент-анализа, с помощью которых удалось классифицировать рассмотренные путеводители в системе аналогичных документов, выявить и сравнить способы построения и оформления их содержания.

Статья является результатом аналитического исследования. Исходными материалами послужили исторические источники, представленные путеводителями, изданными американскими властями для военнослужащих, задействованных в военных операциях на территории Франции³.

Путеводители, изданные для военнослужащих, существенно отличаются от путеводителей для гражданских туристов. Если основной целью традиционных туристских путеводителей является предоставление информации для удовлетворения любопытства путешественника, то главной целью военных путеводителей – предотвращение эксцессов и конфликтов по причине незнакомства с особенностями страны пребывания. Тем самым, с одной стороны, повышается уровень безопасности личного состава, а с другой – при личных контактах происходит и продвижение соответствующих идеалов образа жизни, в чем была заинтересована и американская администрация.

Результаты

Путеводитель как один из первых, а потому и важнейших источников информации о природных, экономических и культурно-бытовых особенностях страны является своеобразной визитной карточкой народа, обеспечивающей связь между представителями разных стран в культурном пространстве [Розанова 2014: 284]. Чтобы избежать эксцессов во время будущих взаимоотношений между американскими военнослужащими и местным населением, было решено провести среди будущих освободителей идеологическую и страноведческую работу. Она была поручена Управлению стратегических служб (УСС) – The Office of Strategic Services [Harris Smith 1972]. Руководитель УСС генерал-майор Уильям Джозеф Донован возложил ее на Отделение морального духа (Morale Operations Branch).

К тому времени союзнические войска уже имели опыт взаимодействия с освобождаемым населением на Сицилии⁴. В этот раз кроме разработки банальных «Справочника по французскому языку»⁵ и «Французского разговорника»⁶ специалисты по пропаганде приняли решение написать и издать для военнослужащих страноведческий гид по Франции. Руководителем этого проекта был назначен известный драматург и сценарист Роберт Эммет Шервуд.

Р. Э. Шервуд (Robert Emmet Sherwood) (04.04.1896–14.11.1955) происходил из семьи нью-йоркской богемы. Он является автором книг «Мост Ватерлоо», «Восторг идиота», «Эйб Линкольн в Иллинойсе», «Ребекка», «Ночи не будет», «Лучшие годы нашей жизни» и «Жена епископа». Роберт Шервуд получил трижды Пулитцеровскую премию в области драмы (1936, 1939, 1941), премию «Оскар» за лучший сценарий (1947) и Пулитцеровскую премию в области биографии (1948).

Когда началась Вторая мировая война, Р. Э. Шервуд отказался от своей антивоенной позиции и поддержал борьбу против Третьего рейха. По его пьесе в 1940 г. был снят спектакль «Ночи не будет», в ней снимались такие голливудские звезды, как Альфред Лант, Линн Фонтэйн и Монтгомери Клифт. Фильм был столь

³ A Pocket Guide to France. Washington, D.C.: War and Navy departments, 1944. 78 p. URL: <https://archive.org/details/pocketguidetofra00unit/page/n5/mode/2up>; 112 gripes about the French. Paris: US Occupation Forces Information and Education Division, 1945. 112 p. URL: <https://www.marshallfoundation.org/wp-content/uploads/2014/05/112-gripes-about-the-french.pdf> (accessed 15 Oct 2023).

⁴ Allied Military Government of Occupied Territories. A.M.G.O.T. Plan, Proclamations and Instructions. Palermo, Sicily, 1943. 178 p.

⁵ French language guide. Washington, D.C., 1943. 62 p.

⁶ French phrase book. Washington, D.C., 1943. 117 p.

успешный, что известный американский продюсер Кэтрин Корнелл в 1957 г. профинансировала и сняла телеадаптацию киноленты⁷. Также драматург публично высмеял изоляциониста Чарльза Линдберга, назвав его «нацистом с олимпийским нацистским презрением ко всем демократическим процессам»⁸.

В этот период Р. Э. Шервуд приглашается работать в Белый дом. Он становится спичрайтером президента Франклина Д. Рузвельта. Он рассказал об этом опыте в своей книге «Рузвельт и Гопкинс глазами очевидца», которая получила Пулитцеровскую премию 1949 г. за биографию или автобиографию и премию Бэнкрофта 1949 г.⁹ Именно Р. Э. Шервуду приписывают авторство словосочетания о том, что Соединенные Штаты являются «арсеналом демократии», которое часто повторял в своих речах Ф. Д. Рузвельт во время войны. Впервые оно прозвучало 12 мая 1940 г., когда газета *Нью-Йорк Таймс* процитировала Р. Э. Шервуда: «Эта страна, по сути, уже является арсеналом демократических союзников», а затем ее подхватил американский президент¹⁰.

В 1943 г. драматург был призван в американские вооруженные силы и вскоре был назначен в Управление военной информации, где он прослужил директором зарубежного отделения до окончания войны [Alonso 2007: 88–91].

Карманный путеводитель по Франции

К началу 1944 г. Р. Э. Шервудом был подготовлен и издан «Карманный путеводитель по Франции»¹¹ (рис. 1). Издание представляло собой типичный путеводитель, который, будучи адресован многочисленным читателям без специализированных знаний в описываемой сфере, на достаточно поверхностном уровне давал им необходимые сведения [Рущинская 2011: 79].

Мы друзья французов, а они наши – данное предложение, завершающее путеводитель, может выразить дух этой работы. Это страноведческое руководство, написанное в Вашингтоне, дает советы американским солдатам, собирающимся высадиться в Нормандии в июне 1944 г., относительно Франции.

Речь идет о том, как надо воинам-освободителям вести себя, что они должны знать десятичную систему, уважать местные обычаи и уметь сказать по-французски несколько слов. Буклет, напечатанный сотнями тысяч экземпляров, не забывает напомнить о причинах участия Америки в борьбе с нацистским врагом. Гид сначала пытается успокоить солдат, объясняя, что французы мало чем отличаются от американцев, *кроме того факта, что они говорят на другом языке*. Чтобы избежать культурного шока и подготовить войска, американские авторы пытаются описать *галльский национальный характер этих дальних родственников из-за Атлантики*. Первое, что янки должны знать о нем, это то, что *французы гордятся своей страной так же, как и американцы*¹².

Помимо того, французы *сообразительны*, они еще и *реалистичны*, а также в меру *прагматичны*. В руководстве объясняется по этому поводу, что *даже в случае поражения французов нелегко обмануть*, что они не поддались нацистской пропаганде во время оккупации. Все французы очень бережливы, независимо от того, богаты они или бедны. Доказательством этого, по мнению авторов путеводителя, является то, что этому европейскому народу удалось пережить оккупацию *благодаря своим скромным сбережениям*. Что еще более важно, они привязаны к *традиционным ценностям*, таким как искусство, религия, частная собственность и особенно семья. Также указывается, что *во Франции очень мало разведенных*¹³.

Согласно путеводителю, французы индивидуалистичны, что объясняет нестабильность их политической системы: *Во Франции есть не только два взгляда на вещи: ваш и вашего соседа. Их десятки*. Среди других характеристик – красноречие, вежливость, сдержанность и *замечательные повара*, что является причиной их *репутации хороших манер*. Поэтому американским солдатам предлагается выучить несколько слов, используя глоссарий в конце руководства. Рассказав о французах, путеводитель предостерегает солдат, что для генерального штаба темой данного гида является успех операции

⁷ Hallmark Hall of Fame: There Shall be no Night (TV). URL: <https://www.paleycenter.org/collection/item/?q=Katharine+Cornell&f=people&c=tv&advanced=1&p=1&item=T78:0158> (accessed 15 Oct 2023).

⁸ Calls Lindbergh 'a Nazi'. *The New York Times*. 10 Jan 2020. Здесь и далее по тексту перевод выполнен авторами статьи.

⁹ Шервуд Р. Э. Рузвельт и Гопкинс глазами очевидца. В 2 т. М.: Изд-во иностр. лит., 1958. Т. 1. 679 с.; Т. 2. 669 с.; Sherwood R. E. Roosevelt and Hopkins: An Intimate History. NY: Harper & Brothers, 1948. 1002 p.

¹⁰ Gould J. The Broadway Stage Has Its First War Play. *The New York Times*. 12 May 1940.

¹¹ A Pocket Guide to France...

¹² Ibid.

¹³ Ibid.



Рис. 1. Обложка «Карманного путеводителя по Франции», 1944 г.
Fig. 1. A Pocket Guide to France, 1944

«Оверлорд», поэтому напоминает несколько правил безопасности для работы в стране, оккупированной нацистами в течение почти четырех лет: *Помните, что волк в загоне*. Таким образом, руководство дает простой совет: сохраняйте тишину. *Лучшее, что вы можете сделать, – это оставить при себе любую информацию..., которая может представлять интерес для врага*¹⁴.

Далее гид обращается к теме *так называемых французских проституток*, которые на самом деле все завербованы и работают на нацистов. Поэтому военнослужащим предлагается проявлять величайшее недоверие, чтобы не раскрывать информацию вражеским секретным службам. Для дальнейшего отпугивания гид упоминает венерические заболевания, якобы более частые во Франции: *Это был бы плохой сувенир из Парижа, который можно было бы взять с собой домой*¹⁵.

Армейское руководство США не очень благосклонно относилось к франко-американским бракам, поэтому путеводитель пытается отговорить солдат от мысли о любовной связи с француженками. В руководстве сначала обсуждаются сложности, присущие жизни солдата: *неопределенность будущих перемещений, связанные с этим риски...* Затем в руководстве

доводится до солдат, что в американской армии очень строгие моральные правила в этой области. Гид предупреждает, что американское правительство еще очень долго *не будет оплачивать трансфер* или транспортировку потенциальных невест из зоны боевых действий в США. И заканчивает освещение этого вопроса утверждением, что в любом случае солдатам следует помнить, что военнослужащие армии Соединенных Штатов не могут вступать в брак без разрешения своего вышестоящего офицера¹⁶.

*Францию слишком часто описывают как легкомысленную страну, где к местным женщинам можно подойти с озорными подмигиваниями и сдержанными похлопываниями по ягодицам*¹⁷. И для прессы, для части командования Франция была страной хорошей жизни и свободного секса. «Проституция была законной, и в более общем плане французские женщины имели неоправданную репутацию легко поддающихся ухаживаниям победителей. Многие связи между солдатами и молодыми француженками не поддавались никакой критике»¹⁸.

Чтобы обескуражить военнослужащих, руководство было призвано бросить вызов некоторым предвзятым представлениям о французских женщинах. Заявляя, что *серьезные француженки никогда не выходят*

¹⁴ Ibid. P. 12.

¹⁵ Ibid. P. 17.

¹⁶ Ibid. P. 21.

¹⁷ Ibid. P. 2.

¹⁸ Joffrin L. 70 ans après: les 12 mystères du Débarquement. El Nouvel Obs. 6 Jun 2014. URL: <https://www.nouvelobs.com/le-dossier-de-l-obs/20140605.OBS9593/70-ans-apres-les-12-mysteres-du-debarquement.html> (accessed 15 Oct 2023).

на улицу без сопровождающего, а для доказательства серьезности отношений во Франции *перед началом отношений необходимо познакомиться с родителями барышни*¹⁹.

Политика – деликатная тема во Франции в 1944 г., и американский генеральный штаб знал это. Таким образом, он просил солдат держаться подальше от *внутренних дел*, которые волнуют французов, чтобы не играть на руку нацистам, которые стремятся лучше разделять и властвовать: *Разногласия между теми, кто борется с Гитлером, всегда могут привести к опасным последствиям*. Таким образом, военнослужащих просят не вмешиваться в дискуссии о будущем Франции: *Ее поражение заставило ее беспокоиться о своей будущей независимости. Вторжение союзников принесет дополнительные проблемы и множество дебатов*²⁰.

Серьезной проблемой была и недавняя история Франции, что ощущали и сами французы [Tuffrau 2002]. Не подталкивайте никого к спорам о прошлом – путеводитель так предупреждает о ранах недавней истории. В нем указано, что некоторые французы затаили обиду на англичан, которые спасли большую часть своей армии в героическом бегстве из Дюнкерка в то время, когда Франция стояла на коленях перед нацистским вторжением. Среди тем, которых следует избегать, в руководстве упоминаются разногласия внутри французского сопротивления, в частности, касающиеся генерала Шарля де Голля²¹.

Вы – гости французов, – напоминает путеводитель. Поэтому он призывает солдат соответствовать образу, который французы должны иметь об американцах, а именно: *всегда готовы протянуть руку помощи самым слабым, добрые, с хорошим характером и добрым сердцем*. Надлежащее поведение военнослужащих начинается с ограничения потребления алкоголя в кафе. Нельзя создавать образ *армии пьяниц*, тем более что нацистская пропаганда уже стремится передать этот образ²². Тем самым американские солдаты должны были представлять собой лучший пример по сравнению с немецкими оккупантами.

Кроме того, военнослужащим следует подумать о некоторых основных правилах, таких как чаевые официантам в кафе, поскольку это их *основной источник дохода*. По словам гида, обычные чаевые составляют 10 % от суммы счета. Также следует помнить, что французы пожимают друг другу руки, приветствуя друг друга, и что они не любят говорить о деньгах или личных делах в присутствии незнакомцев²³.

Как видим, «Карманный путеводитель по Франции» как справочник представляет собой «сложно организованную, эклектичную структуру, в которой соединена научно-популярная информация комплексного характера и информация бытового плана, не претендующая на научность и строгость» [Рущинская 2011: 80].

112 жалоб на французов

Освобождение Франции в целом оправдало надежды как на эффективное взаимодействие англосаксонских войск как с Сопротивлением [Mugacciole 2013], так и с французскими гражданскими лицами [Hitchcock 2008]. К тому же именно Франция, особенно Нижняя (Приморская) Сена, стала транзитной зоной для американских войск в Европе [Bergere 2002]. Но уже в конце 1945 г., когда ликование по поводу Освобождения утихло и отношения с французским населением стали напряженными, последовали жалобы на французов²⁴. С другой стороны, не все французское население было в восторге от экспансии американской культуры в Европу и угрозы утраты национального суверенитета [Facon 1992].

В этих условиях американское военное руководство решило издать новый путеводитель по Франции. Новый гид получил название «112 жалоб на французов» (рис. 2²⁵). Напечатанный типографией Белленан в Фонтене-о-Роз, он был распространен тиражом 200000 экземпляров. Его написание иногда приписывают известному американскому юмористу Лео Ростену²⁶.

Лео Кэлвин Ростен (Leo Calvin Rosten) (1911–1997) был писателем-юмористом и киносценаристом еврейской национальности. Автор юмористических

¹⁹ A Pocket Guide to France... P. 5.

²⁰ Ibid. P. 7.

²¹ Ibid. P. 10.

²² Ibid. P. 2.

²³ Ibid. P. 23.

²⁴ Vingtième Siècle signale. *Vingtième Siècle. Revue d'histoire*, Oct-Dec 2010, No. 108.

²⁵ 112 gripes about the French...

²⁶ Blume My. G. I. Gripes: Wine and Snails and Lurid Tales. *The New York Times*, 14 Jul 2003.

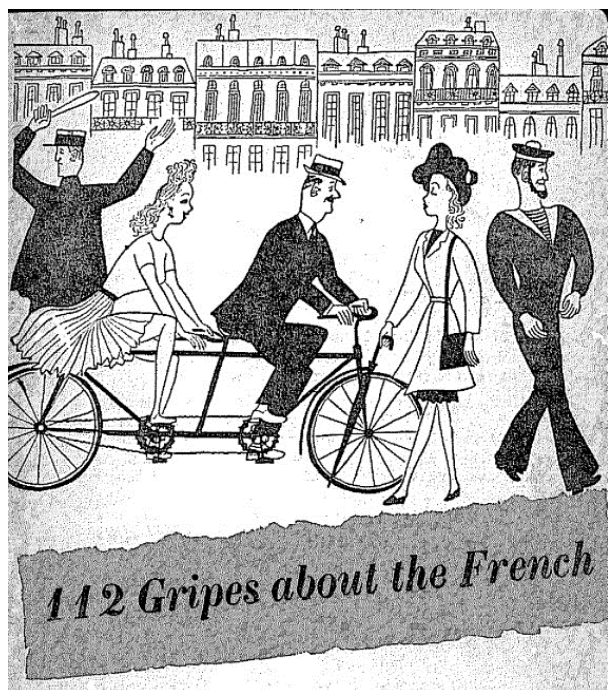


Рис. 2. Обложка «112 жалоб на французов», 1945 г.
Fig. 2. 112 Grips about the French, 1945

рассказов «Житель Нью-Йорка» и «Воспитание Н*У*М*А*Н К*А*Р*Л*А*Н»²⁷. В годы войны по его сценариям были сняты голливудские фильмы «Всю ночь» (1941), «Они меня прикрыли» (1943), «Механизированное патрулирование» (1943) и «Заговорщики» (1944).

Он изучал политологию, экономику и психологию как в Чикагском университете, где он получил докторскую степень по политологии, так и в Лондонской школе экономики²⁸. С этого времени начинается его дружба с Милтоном Фридманом, У. Алленом Уоллисом и другими экономистами, которые стали влиятельными в формировании американского неоллиберализма. Как и другие выпускники Чикагского университета, во время войны он работал в администрации Франклина Д. Рузвельта, одновременно Лео был заместителем директора Управления военной информации и помощником Лоуэлла Меллетта, одного из помощников американского президента.

После окончания Второй мировой войны Р. Э. Шервуд предложил Л. К. Ростену написать в юмористической манере новый страноведческий путеводитель

для американским солдат, служащих во Франции. Гид вошел в серию аналогичных руководств для разных стран, где после войны дислоцировались американские войска: Японии (35 жалоб), Австралии (28 жалоб) и Филиппин (29 жалоб), но они содержат заметно меньше поводов для жалоб со стороны местных жителей, чем во французском аналоге.

Путеводитель имеет форму последовательных утверждений, распространенных среди солдат, дислоцируемых во Франции (и, несомненно, значительной части американского общественного мнения), каждое из этих утверждений сопровождается объяснением и ответом. Пособие представлено в виде 112 вопросов с ответами на них. Оно призвано ответить на жалобы американских солдат, обнаруживших во Франции общество, в котором все было по-другому и которое вызвало у них проблемы с адаптацией.

Главным принципом создания любого туристского путеводителя считается ориентация на потребности читателя [Полякова 2021: 113]. В данном случае целью пособия стала помощь американским военнослужащим во Франции в понимании плачевного состояния Французской республики после жестокой пятилетней военной оккупации. В работе упоминается вклад французов в войну, искусство, науку и даже американскую историю, чтобы убедить солдат в том, что между французами и американцами больше сходств, чем различий²⁹.

Просто прочитав заголовки вопросов, мы видим, что американцы не очень-то обрадовались приезду во Францию: *За двадцать пять лет мы дважды приезжали спасать французов. Что они сделали для нас? Когда едешь в метро, от запаха чуть не падаешь навзничь: чеснок, пот и духи!; Французы проводят все время в кафе. Они сидят и болтают вместо того, чтобы работать.* Все идет не так, от наших интенсивных и непристойных поцелуев до несоблюдения ограничений скорости. Мы были бы неблагодарными, нечестными, ленивыми и другими широкими определениями³⁰.

По смыслу работа не просто перечисляет стереотипы, а пытается обосновать их, апеллируя к контексту 1939–1945 гг. и истории страны. Когда солдат жалуется на изобретательность французов, автор контратакует, перечисляя несколько французских новинок,

²⁷ Эти рассказы он подписывал псевдонимом Леонард Росс.

²⁸ Fox M. Leo Rosten, a Writer Who Helped Yiddish Make Its Way into English, Is Dead at 88. *The New York Times*, 20 Feb 1997.

²⁹ 112 grips about the French...

³⁰ Ibid. P. 12.

которыми активно пользуются янки на родине: алюминий, целлофан (правда, изобретенный швейцарцем, но изготавливаемый во французском департаменте Вогезы), гироскоп, швейная машинка, пастеризация, стетоскоп и т.д. *Остерегайтесь тех, кто не критикует. Остерегайтесь страны, где критика запрещена. Берегитесь земли, жители которой подчиняются, как овцы!* – этим призывом автор как бы заставляет солдат задуматься, начать анализировать ситуацию в стране и попытаться относиться к французам как к союзникам и равной американцам нации³¹.

В гиде приводятся различные порочные аксиомы про французов, сложившиеся у рэднеков как в Соединенных Штатах, так и в казармах. Авторы провокационно констатируют, что французы никогда не моются, и в издании объясняется, что война лишила страну мыла с 1940 г. и что его можно купить только на черном рынке за сумасшедшую сумму (125 франков за 310 граммов)³².

Как и в любом классическом путеводителе, обращение к истории давало возможность автору нужным для себя образом отобрать факты и скомпоновать их таким образом, чтобы, с одной стороны, обозначить свою позицию, а с другой – оправдать ожидания читателя [Розанова 2014: 281]. Когда французам обвиняют в том, что они ничего не сделали для американцев, в буклете вспоминается поддержка французами войны за независимость Джорджа Вашингтона в лице 45000 добровольцев, прибывших воевать в Новый свет за независимость Америки, а также кредит в 6 млн долларов, который был предоставлен молодой стране французским правительством. Не забыт и вклад француз в победу и во Второй мировой войне. *Французы не выиграли войну в одиночку, – признает автор, добавляя: Мы тоже!*³³

Еще одно особенно лукавое высказывание: *Французские женщины – легкодоступные женщины*. Освобождение Парижа было названо «самым романтическим событием Второй мировой войны» [Blumenson 1998]. Ответ был резким: *Обобщать французов на основе тех, с кем встречался американец, так же глупо, как и сводить всех американских женщин к тем, к которым солдат может приблизиться возле военного лагеря*³⁴.

Заключение

«Карманный путеводитель по Франции» и «112 жалоб о французах» были созданы на завершающем этапе Второй мировой войны с целью информационной поддержки пребывания американских солдат во Франции. Они содержат определенный набор сюжетов, знакомство с которыми облегчало взаимодействие американцев с французами: от объяснения отдельных страниц истории Франции до бытовых подробностей жизни во Франции после освобождения, от особенностей французской политической жизни до взаимоотношений с француженками.

В создании путеводителей были задействованы видные деятели американской массовой культуры, в годы Второй мировой войны привлеченные к работе на оборону – Роберт Шервуд и предположительно Лео Ростен.

При этом если «Карманный путеводитель по Франции» 1944 г. был типичным изданием, дававшим поверхностные знания о стране пребывания, то вышедшие годом позже «112 жалоб о французах» стали попыткой участия в разрешении проблем, возникавших у американских солдат во Франции. Подобная эволюция свидетельствует о намерениях американского руководства решать проблемы, возникающие у военнослужащих во время пребывания во Франции.

Путеводители написаны внешне в серьезном стиле, но одновременно забавны и заставляют задуматься о тяжелой борьбе с предрассудками и стереотипами, которыми изобилует американская глубинка. Бессмысленно требовать от самих путеводителей полной свободы от предубеждений, с которыми они пытаются бороться. Они действительно отражали уровень развития американской массовой культуры и аккумулировали знания, востребованные массовой культурой [Рущинская 2011: 80].

В целом путеводители базируются преимущественно на реальной информации. Франция и французы предстают в данных путеводителях как представители союзной нации, которые в течение нескольких лет находились под оккупацией. Этим объясняется и призыв к некоторой осторожности в отношении американских солдат с французским населением.

Тем самым путеводители помогали взаимодействию американских солдат с французским населением,

³¹ Ibid.

³² Ibid. P. 74.

³³ Ibid. P. 15.

³⁴ Ibid. P. 18.

пресечению эксцессов, вызываемых культурными отличиями американцев и французов, и тем самым повышали безопасность как военнослужащих армии США, так и мирных французских граждан.

Путеводители помимо предполагаемых поучительных целей раскрывают предубеждения как американских военнослужащих, так и французов, освещают представления о деталях повседневной жизни во время и после войны. Тем самым данные издания своеобразным образом возвращаются к путеводителям по святым местам (проскинтариям), содержащим практические сведения и рекомендации по маршруту для средневековых христианских паломников в Святую Землю [Розанова 2014: 281].

Данные путеводители явились первыми для американцев массовыми гидами по Франции и были написаны не для американской элиты, а для простых жителей США, одетых в военную форму. Они были первыми изданиями, которые познакомили граждан США с французскими реалиями. И многое из того, что было написано в этих покетбуках, потом было использовано и в других американских путеводителях.

Конфликт интересов: Авторы заявили об отсутствии потенциальных конфликтов интересов в отношении исследования, авторства и / или публикации данной статьи.

Conflict of interests: The authors declared no potential conflict of interests regarding the research, authorship, and / or publication of this article.

Критерии авторства: С. В. Виватенко – концептуализация, курирование данных, формальный анализ, исследование, написание статьи (первоначальный вариант).

О. В. Баев – курирование данных, формальный анализ, исследование, администрирование проекта, надзор, проверка, написание статьи (просмотр и редактирование).

Contribution: S. V. Vivatenko developed the research concept, provided data curation, performed the formal analysis, and wrote the original draft.

O. V. Baev provided data curation, performed the formal analysis, supervised the project, verified the data, and edited the final version of the manuscript.

Литература / References

- Афанасьев О. Е. Туристский путеводитель: понятие, значение, классификация и потребительские характеристики. *Сервис в России и за рубежом*. 2022. Т. 16. № 2. С. 5–23. [Afanasyev O. E. A tourist guide: The concept, meaning, classification and consumer characteristics. *Servis v Rossii i za rubezhom*, 2022, 16(2): 5–23. (In Russ.)] <https://doi.org/10.24412/1995-042X-2022-2-5-23>
- История второй мировой войны. 1939–1945. В 12 т., гл. ред. А. А. Гречко. М.: Воениздат, 1973–1982. [History of World War II. 1939–1945. In 12 volumes, ed. Grechko A. A. Moscow: Voenizdat, 1973–1982. (In Russ.)]
- Лавренов С. Я., Хмельников В. С. Открытие Второго фронта в Европе: К 75-летию со дня проведения Нормандской операции (6 июня – 30 августа 1944 г.). *Обозреватель*. 2019. № 6. С. 72–87. [Lavrenov S. Ya., Khmelnikov V. S. The problem of opening the Second Front in Europe. To the 75th anniversary of the Normandy operation (6 June – 30 August 1944). *Observer*, 2019, (6): 72–87. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/mjyama>
- Лебедев Д. С. Юбилеи дня Д: риторика, символика и конфликты памяти. *Вопросы отечественной и зарубежной истории, политологии, социологии, образования: Междунар. конф. «Чтения Ушинского»*. (Ярославль, 5–6 марта 2020 г.) Ярославль: ЯГПУ им. К. Д. Ушинского, 2020. Ч. 2. С. 82–87. [Lebedev D. S. Anniversaries of D-Day: Rhetoric, symbolism, and conflicts of memory. *Issues of domestic and foreign history, political science, sociology, and education: Proc. Intern. Conf. "Ushinsky's Readings"*, Yaroslavl, 5–6 Mar 2020. Yaroslavl: YaSPU, 2020, pt. 2, 82–87. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/exazrx>
- Мягков М. Ю. Освобождение Европы Красной армией и войсками западных союзников: Военно-политический аспект. *Россия и современный мир*. 2020. № 1. С. 211–220. [Myagkov M. Yu. The liberation of Europe by the Red Army and the troops of the Western allies: Military-political aspect. *Russia and the contemporary world*, 2020, (1): 211–220. (In Russ.)] <https://doi.org/10.31249/rsm/2020.01.12>
- Печуров С. Л. Операция «Оверлорд» и послевоенные реформы системы военного управления США. *Военная мысль*. 2020. № 10. С. 144–156. [Pechurov S. L. Operation Overlord and the postwar reforms of the US system of military control. *Voennaia mysl*, 2020, (10): 144–156. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/oacnlu>

- Полякова И. Е. Теоретические аспекты создания туристского путеводителя. *Научные исследования и инновации*: IV Междунар. науч.-практ. конф. (Саратов, 14 марта 2021 г.) М.: КДУ; Добросвет, 2021. С. 113–122. [Polyakova I. E. Theoretical aspects of creating a tourist guide. *Scientific research and innovation*: Proc. IV Intern. Sci.-Prac. Conf. Moscow: KDU; Dobrosvet, 2021, 113–122. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/kaxgis>
- Ренкель А. Ф. Операция «Оверлорд». *Всеобщая история*. 2020. № 1. С. 44–51. [Renkel A. F. Operation "Overlord". *Universal History*, 2020, (1): 44–51. (In Russ.)] <https://doi.org/10.25791/vseist.01.2020.1096>
- Розанова Ю. Н. Путеводитель как жанр туристического дискурса: диахронический аспект. *Историческая и социально-образовательная мысль*. 2014. Т. 6. № 5. С. 281–285. [Rozanova Yu. N. Guide book as a genre of discourse: The diachronic aspect. *Historical and Socio-Educational Idea*, 2014, 6(5): 281–285. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/szlgxl>
- Рущинская И. И. Путеводитель как вид справочного издания: специфика жанра и формы «взаимодействия» с читателем. *Язык и культура*. Киев: ИД Дмитрия Бурого, 2011. Вып. 12. Т. IV. С. 78–85. [Rutsinskaya I. I. A guidebook as a type of reference publication: The specifics of the genre and the form of interaction with the reader. *Language and culture*. Kyiv: ID Dmitriia Burago, 2011, iss. 12, vol. IV, 78–85. (In Russ.)]
- Хастингс М. Операция «Оверлорд»: как был открыт второй фронт. М.: Прогресс, 1989. 470 с. [Hastings M. *Operation Overlord: How the second front was opened*. Moscow: Progress, 1989. 470 p. (In Russ.)]
- Чернега В. Н. К 75-й годовщине высадки союзных войск в Нормандии: Западные союзники во Второй мировой войне. *Россиеведение: В поисках утраченного времени*, гл. ред. И. И. Глебова. М.: ИНИОН РАН, 2019. С. 211–223. [Chernega V. N. 75th anniversary of the landing of the Allied troops in Normandy: Western Allies in World War II. *Russian studies: In search of lost time*, ed. Glebova I. I. Moscow: INION RAS, 2019, 211–223. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ldrszp>
- Alonso H. H. Robert E. *Sherwood: The playwright in peace and war*. University of Massachusetts Press, 2007, 394.
- Argyle R. *The Paris game: Charles de Gaulle, the liberation of Paris, and the gamble that won France*. Toronto: Dundurn, 2014, 488.
- Bergere M. Français et Américains en Basse-Seine à la Libération (1944–1946): Des relations ambivalentes. *Annales de Bretagne et des Pays de l'Ouest*, 2002, 109(4): 203–215. <https://doi.org/10.4000/abpo.1532>
- Blumenson M. Politics and the military in the liberation of Paris. *Parameters*, 1998, 28(2): 4–14. <https://doi.org/10.55540/0031-1723.1873>
- Branca É. *L'ami américain*. Paris: Perrin, 2022, 528.
- Facon P. Les bases américaines en France (1945–1958). Entre les nécessités de la sécurité et les impératifs de la souveraineté nationale. *Matériaux pour l'histoire de notre temps*, 1992, (29): 27–32.
- Harris Smith R. *OSS: The secret history of America's First Central Intelligence Agency*. Berkeley: University of California Press, 1972, xii+458.
- Hettier de Boislambert C. *Les fers de l'espoir*. [Paris]: Plon, 1978, 560.
- Hitchcock W. I. *The bitter road to freedom: A new history of the liberation of Europe*. NY: Free Press, 2008, vii+427.
- Muracciole J.-F. *La libération de Paris, 19–26 août 1944*. Paris: Tallandier, 2013, 298.
- Robertson C. L. *When Roosevelt planned to govern France*. Amherst, MA: University of Massachusetts Press, 2011, ix+235.
- Tucker-Jones A. *Operation Dragoon: The Liberation of Southern France 1944*. Havertown, Penn.: Casemate, 2010, xi+212.
- Tuffrau P. *De la "drôle de guerre" à la Libération de Paris (1939–1944): Lettres et carnets*. Paris: Imago, 2002, 166.